19.09.2021 TAG DER VIA SACRA

Euroregion Neisse – Nisa – Nysa

DEN OTEVŘENÝCH DVEŘÍ VIA SACRA

DZIEŃ OTWARTYCH DRZWI VIA SACRA

via sacra

www.oberlausitz.com/tagderviasacra

19. September 2021 Tag der Via Sacra
Willkommen zum Blick in Kirchen und Klöster
19. září 2021 Den Via Sacra
Vítejte k nahlédnutí do kostelů a klášterů
19 września 2021 „Dzień Via Sacra"
Witamy w kościołach i klasztorach

Der 3. Sonntag im September gehört in diesem Jahr der Via Sacra und ihren verbindenden Wegen. Sie besteht aus 20 Stationen. Einige der Stationen beteiligen sich und offerieren ihre Angebote in einem bunten Programm. Eine lebendige Kirchenlandschaft im Dreiländereck Deutschland, Tschechien und Polen zeigt ihre Höhepunkte. Gottesdienste, eine Pilgertour, Konzerte, Ausstellungen, Führungen für Erwachsene und Kinder sind Beispiele des vielseitigen und spannenden Angebotes. Lassen Sie sich auf den Weg eines kirchlichen Abenteuers führen, es gibt immer etwas Neues zu entdecken.

Třetí zářijová neděle letos patří místům zapojeným do projektu Via Sacra a cestám, které tato místa propojují. Via Sacra sestává z 20 míst. Do Dnu Via Sacra se zapojují některá z nich a nabízejí bohatý program. Oblast česko-německo-polského trojmezí představuje to nejlepší ze svého živého církevního bohatství. Bohoslužby, putování, koncerty, výstavy, prohlídky pro dospělé i děti, to jsou příklady pestré a poutavé nabídky. Nechte se uvést na cestu dobrodružství po církevních památkách, je stále co nového objevovat.

Trzecia niedziela września tego roku należy do Via Sacra i łączących się z nią szlaków. Jest na niej 20 stacji. Niektóre z nich prezentują swoje oferty w barwnym programie. Żywy krajobraz kościelny w trójkącie Niemcy, Czechy i Polska pokazuje swoje atrakcje. Nabożeństwa, pielgrzymki, koncerty, wystawy, wycieczki z przewodnikiem dla dorosłych i dzieci to przykłady zróżnicowanej i ekscytującej oferty. Daj się poprowadzić ścieżką kościelnej przygody gdzie zawsze jest coś nowego do odkrycia.

Pilgern am „Tag der VIA SACRA“

Haindorf/Hejnice im Isergebirge war nach Mariazell in der Steiermark der wichtigste Wallfahrtsort in Österreich-Ungarn. Zahlreiche alte Wege aus dem Inneren Böhmens, aus Schlesien und der Oberlausitz führten dorthin. Der Strom der Pilger war groß. Sie kamen auch aus Zittau, weil die in Haindorf verehrte „MATER FORMOSA“ Anfang des 13. Jahrhunderts hier geschnitzt worden sein soll. Die beiden Stationen der VIA SACRA sind also besonders eng miteinander verbunden.
Der Verein Zittauer Fastentücher e.V. organisiert eine Wanderung auf dem wunderschönen alten Pilgerweg vom Buschullersdorfer Sattel/Oldřichovske sedlo zur Wallfahrtskirche „Mariä Heimsuchung“ in Haindorf (Hejnice).

09:00 Uhr	Treffpunkt mit PKW auf dem Parkplatz vor der Kirche in Haindorf/Hejnice
09:43 Uhr	Abfahrt mit dem Zug von Haindorf/Hejnice nach Raspenau/Raspenava (Selbstzahler in Kronen)
09:52 Uhr	Ankunft in Raspenau (Umsteigen)
09:58 Uhr	Abfahrt nach Buschullerdorf (Oldřichov v Hájích)
10:05 Uhr	Ankunft Wanderung zum Buschullerdorfer Sattel und von dort auf dem alten Wallfahrtsweg (blaue Markierung) mit einem Abstecher zum Einsiedlerstein/Poustevnikův kámen) nach Haindorf. Die ca 10 Km lange Wegstrecke führt sanft bergab und ist in etwa drei Stunden gut zu schaffen, festes Schuhwerk empfohlen
ca. 13:00 Uhr	Ankunft in Haindorf, Es besteht die Möglichkeit im Refektorium des Klosters Mittag am Mittagsbuffet teilzunehmen (Selbstzahler ca. 200 CZK/10,00 EUR) und an einer Führung durch die Klosteranlage (Selbstzahler 125 CZK/5,00 EUR) teilzunehmen.

Interessenten tragen sich bitte an der Kasse des Museums Kirche zum Heiligen Kreuz – Großes Zittauer Fastentuch, Frauenstraße 23 in die dort ausliegende Teilnehmerliste ein, ggf. auch telefonisch unter 03583 5008920.

Stand 2021 | Die Nummerierung der Stationen bedeutet keine Wertung oder dauerhafte Markierung, sie entspricht dem derzeit aktuellen
Stan 2021 | Numeracja punktów nie oznacza klasyfikacji poszczególnych stacji ani trwałego oznakowania szlaku, odpowiada jedynie
Stav 2021 | Dané číslování zastavení nepředstavuje žádné hodnocení nebo trvalé značení, odpovídá pro tuto dobu aktuálnímu stavu tu

uellen Stand der touristischen Route.
dynie aktualnemu statusowi trasy turystycznej.
aou turistické trasy.

Putování o “Dnu VIA SACRA“

Hejnice v Jizerských horách byly po štýrském Mariazell nejvýznamnějším poutním místem v Rakousku-Uhersku. Vedlo tam mnoho starých poutních cest z českého vnitrozemí, Slezska i Horní Lužice. Příliv poutníků byl velký. Věřící přicházeli také z Žitavy, protože v Hejnicích uctívaná „MATER FORMOSA“ byla na počátku 13. století vyřezána snad právě v Žitavě. Obě místa zapojená do VIA SACRA mají tedy k sobě obzvlášť blízko.

Spolek Zittauer Fastentücher e.V. pořádá putování po překrásné staré poutní cestě z Oldřichovského sedla k poutnímu kostelu zasvěcenému Navštívení Panny Marie v Hejnicích.

9:00	Sraz aut na parkovišti před kostelem v Hejnicích
9:43	Odjezd vlakem z Hejnic do Raspenavy (cestu si hradí každý sám, v korunách)
9:52	Příjezd do Raspenavy (přestup)
9:58	Odjezd do Oldřichova v Hájích
10:05	Příjezd Pěšky k Oldřichovskému sedlu a odtud po staré poutní cestě (po modré, s odbočkou k Poustev níkovu kameni) do Hejnic. Asi 10 km dlouhá cesta má mírně klesající profil a dá se pohodlně ujít za asi tři hodiny, doporuče na pevná obuv.
kolem 13:00	Příchod do Hejnic V refektáři kláštera je možné si dát oběd formou rautu (každý si hradí sám, kolem 200 Kč / 10,00 €). Je možné se zúčastnit také prohlídky poutní ho areálu (každý si hradí sám, 125 Kč / 5,00 €).

Zájemci se mohou zapsat na seznam účastníků, který je k dispozici v pokladně Muzea v kostele sv. Kříže v Žitavě: Museum Kirche zum Heiligen Kreuz – Großes Zittauer Fastentuch, Frauenstraße 23, Zittau, případně telefonicky na čísle +49 3583 5008920.

Pielgrzymka w dniu „Dzień VIA SACRA”

Haindorf/Hejnice w Górach Izerskich były najważniejszym miejscem pielgrzymkowym w Austro-Węgrach po Mariazell w Steiermark (Styria). Prowadziły tam liczne stare drogi z wewnętrznych Czech, Śląska i Górnych Łużyc. Napływ pielgrzymów był wielki. Pochodzili także z Zittau (Żytawy), ponieważ na początku XIII wieku wyrzeźbiono tu podobno czczoną w Haindorfie „MATER FORMOSA”. Dwie stacje VIA SACRA są zatem szczególnie ściśle ze sobą powiązane.
Stowarzyszenie Zittauer Fastentücher e.V. organizuje wędrówkę pięknym starym szlakiem pielgrzymkowym z Buschullersdorfer Sattel / Oldřichovske sedlo do kościoła pielgrzymkowego „Maria Heimsuchung” w Haindorf (Hejnice).

09:00	miejsce spotkania- parking samochodowy przed kościołem w Haindorf / Hejnice
09:43	Wyjazd pociągiem z Haindorf / Hejnice do Raspenau / Raspenava (opłata w koronach we własnym zakresie)
09:52	przyjazd do Raspenau (przesiadka)
09:58	wyjazd do Buschullerdorf (Oldřichov v Hájích)
10:05	przyjazd Wędrówka do Buschullerdorfer Sattel, a stam tąd starym szlakiem pielgrzymkowym (oznacze nie niebieskie) z krótkim zwiedzeniem Einsie dlerstein / Poustevnikův kámen) do Haindorf. Trasa o długości ok. 10 km prowadzi łagodnie w dół i można ją pokonać w około trzy godziny, za lecane jest solidne obuwie.
ok. 13:00	przybycie do Haindorf, Istnieje możliwość wzięcia udziału w bufecie obiadowym w refektarzu klasztornym (opłata we własnym zakresie ok. 200 CZK / 10,00 EUR) oraz zwiedzenia kompleksu klasztornego z prze wodnikiem (opłata we własnym zakresie 125 CZK / 5,00 EUR).

Zainteresowanych prosimy o zapisanie się w kasie Muzeum Kościoła Świętego Krzyża- Großes Zittauer Fastentuch, Frauenstrasse 23, na listę uczestników, w razie potrzeby również telefonicznie pod numerem 03583 5008920.

Großes und Kleines Zittauer Fastentuch
Velké a malé žitavské postní plátno
Wielka i Mała Żytawska Zasłona Wielkopostna

19.09.2021, 10:00 –17:00
Die Zittauer Fastentücher sind 10:00-17:00 Uhr zu besichtigen, Führungen werden ganztägig angeboten.
Žitavská postní plátna lze zhlédnout od 10:00 do 17:00, po celý den jsou nabízeny prohlídky.
Żytawskie Zasłony Wielkopostne można zwiedzać z oprowadzaniem w godzinach 10:00-17:00.

19.09.2021, 18:00
Museum Kirche zum Heiligen Kreuz
„Zu Fuß an den Atlantik oder erst einmal nur bis Prag“- Vortrag von Pfarrer Michael Dittrich
Muzeum v kostele sv. Kříže
“Zu Fuß an den Atlantik oder erst einmal nur bis Prag” / Pěšky k Atlantiku aneb nejprve jen do Prahy- přednáška faráře Michaela Dittricha
Muzeum Kościół Św. Krzyża
„Pieszo do Atlantyku lub na razie tylko do Pragi“- Wykład pastora Michaela Dittricha

Kleines Zittauer Fastentuch
Kulturhistorisches Museum
Franziskanerkloster
Klosterstraße 3
D-02763 Zittau
+49 3583 554790
www. zittauer-fastentuecher.de

Großes Zittauer Fastentuch
Museum Kirche zum
Heiligen Kreuz
Frauenstraße 23
D-02763 Zittau
+49 3583 5008920
www.zittauer-fastentuecher.de

Burg und Kloster Oybin
Hrad a klášter Oybin (Ojvín)
Zamek i klasztor Oybin

19.09.2021, 11:00 + 14:00

Teilnehmer am Tag der Via Sacra erhalten 20% Ermäßigung auf den Eintritt und eine kostenfreie Teilnahme an einer öffentlichen Führung.

Účastníci Dnu Via Sacra mají 20% slevu na vstupném a prohlídku zdarma.

W dniu „Dzień Via Sacra” pielgrzymi otrzymają 20% zniżki na wejście i bezpłatny udział w oprowadzaniu.

Freilichtmuseum Burg und Kloster Oybin
Hauptstraße 15, D-02747 Kurort Oybin
+49 35844 73311, www.burgundkloster-oybin.com

Brüder-Unität Herrnhut, Kirchensaal Zinzendorfplatz

Jednota bratrská v Ochranově, sál Kirchensaal na náměstí Zinzendorfplatz

Jednota Braterska Herrnhut, Sala kościelna przy placu Zinzendorfplatz

19.09.2021, 9:30

Gottesdienst zum Jahresfest der Herrnhuter Diakonie, anschließend sind das Kirchenkaffee und der Eine-Welt-Laden geöffnet.

Bohoslužba při příležitosti výročí Diakonie v Herrnhutu / Ochranově, po skončení je otevřena kostelní kavárna a obchůdek Eine-Welt-Laden

Nabożeństwo z okazji corocznego święta Diakonii Herrnhuckiej, po czym otwarta będzie kawiarnia kościelna i sklep Eine-Welt-Laden.

19.09.2021, 10:30-17:00

Ausstellung „Von Herrnhut in die Welt“ geöffnet (Geschichte, Gegenwart und Wirken der Brüdergemeine in Herrnhut und der Welt), Eintritt kostenfrei, Spende erbeten

Otevřena výstava “Von Herrnhut in die Welt” / Z Ochranova do světa (historie, současnost a působení bratrského sboru v Herrnhutu / Ochranově a ve světě), vstupné dobrovolné

otwarta będzie wystawa „Od Herrnhut do Świata” (historia, teraźniejszość i twórczość Braci w Herrnhut i na świecie) wstęp wolny, prośba o darowizny.

Heimatmuseum, Comeniusstraße 6

Vlastivědné muzeum, Comeniusstraße 6

Muzeum Narodowe, Comeniusstraße 6

19.09.2021, 10:00-12:00 + 13:00-17:00

Ausstellung „Johann Amos Comenius – Lehrer der Völker“

Výstava “Johann Amos Comenius- Lehrer der Völker” / Jan Ámos Komenský- učitel národů

wystawa „Johann Amos Comenius – Lehrer der Völker“ „Johann Amos Comenius – nauczyciel narodów“wystawa „Johann Amos Comenius – Lehrer der Völker“ „Johann Amos Comenius – nauczyciel narodów“

Gottesacker, Treffpunkt: Eingangstor Gottesackerallee

Boží pole, sraz: vstupní brána do aleje Gottesackerallee

Cmentarz, miejsce spotkania: brama wejściowa

19.09.2021, 13:30

Öffentliche Führung über den Gottesacker (Friedhof) der Brüdergemeine, Führung kostenfrei, Spende erbeten

Prohlídka bratrského hřbitova Gottesacker, vstupné dobrovolné

zwiedzanie cmentarza

Tagungs- und Gästehaus KOMENSKÝ, Comeniusstraße 8

Konferenční centrum a dům pro hosty KOMENSKÝ, Comeniusstraße 8

Centrum konferencyjne KOMENSKÝ Tagungs- und Gästehaus, Comeniusstraße 8

19.09.2021, 14:00 -17:00

Kaffee und Kuchen im KOMENSKÝ Gäste- und Tagungshaus

Káva a zákusek v Konferenčním centru a domu pro hosty KOMENSKÝ Káva a zákusek v Konferenčním centru a domu pro hosty KOMENSKÝ

Kawa i ciasto

Zinzendorfschloss Berthelsdorf, Herrnhuter Straße 19

Zámek Zinzendorfschloss Berthelsdorf, Herrnhuter Straße 19

Pałac Zinzendorfschloss Berthelsdorf, Herrnhuter Straße 19

19.09.2021, 17:00
Festliche Kammermusik mit Prof. M. Schütze (Klavier) und M.-B. Salewski (Flöte)
Slavnostní komorní hudba v podání Prof. M. Schütze (klavír) a M.-B. Salewski (flétna)
Uroczysty koncert muzyki kameralnej- Prof. M. Schütze (Klavier) i M.-B. Salewski (flet)

Zinzendorfplatz

Náměstí Zinzendorfplatz

Zinzendorfplatz

19.09.2021, 16:00
Öffentliche Führung in Kirchensaal, Ausstellung „Von Herrnhut in die Welt“ und Vogtshof (ca. 90 min), Führung kostenfrei, Spende erbeten
Prohlídka kostelního sálu- s výstavou “Von Herrnhut in die Welt” / Z Ochranova do světa- a rychty (asi 90 minut), vstupné dobrovolné
zwiedzanie z przewodnikiem sali kościelnej, wystawy „Od Herrnhut do Świata“ i Vogtshof (ok. 90 min), zwiedzanie bezpłatne, prośba o darowiznę

19.09.2021, 17:30
Liturgisches Abendgebet
Liturgická večerní modlitba
Wieczorna modlitwa liturgiczna

Evangelische Brüder-Unität Herrnhut – Herrnhuter Brüdergemeine
Zittauer Straße 20 D 02747 Herrnhut
+49 35873 4870 , www.ebu.de

Deutschlands größte ev. Dorfkirche Cunewalde

Největší vesnický kostel v Německu v Cunewalde

Największy niemiecki kościół wiejski w Cunewalde

11:00-17:00
offene Kirche
Kostel je otevřen
kościół otwarty

11:30
Kinderprogramm, Turmbesichtigungen
Program pro děti, prohlídka věže
program dla dzieci, zwiedzanie wieży kościelnej

16:00
Orgelkonzert
Varhanní koncert
koncert organowy

Ev.-Lutherische Kirchgemeinde Cunewalde
Kirchweg 1, D-02733 Cunewalde,
+49 35877 27431, www.cunewalde-pfarramt.de

Station Nr. 6 – - Zastavení č. 6 – Stacja nr 6 – Panschwitz-Kuckau

Kloster St. Marienstern
Klášter St. Marienstern
Klasztor St. Marienstern

19.09.2021, 12:30-16:15
Schatzkammer geöffnet
Přístupná klenotnice
otwarty Skarbiec

19.09.2021, 10:00-10:50 + 15:00 - 16:20 + 17:00 - 18:00
Klosterpforte geöffnet
Přístupná klášterní fortna
twarta brama klasztorna

Zisterzienserinnenabtei St. Marienstern
Čisinskistraße 35, D – 01920 Panschwitz-Kuckau
+49 35796 9930 , www.marienstern.de

Via Sacra - Station 7 - tschechisch – polnisch - Kamenz

Kamenz, Sakralmuseum
Muzeum sakrálního umění, Kamenz / Kamenec
Kamenz, Muzeum Sztuki Sakralnej

19.09.2021, 10:00 -16:00
kostenloser Museumsbesuch
Prohlídka muzea zdarma
zwiedzanie muzeum – wstęp wolny

Städtische Sammlungen Kamenz
Sakralmuseum St. Annen (Klosterkirche St. Annen)
– Doppelfunktion Museum und Kirche
Schulplatz 5- D 01917 Kamenz
+49 3578 379203, www.sakralmuseumkamenz.de

Heiliges Grab Görlitz
Svatý hrob v Görlitz
Święty Grób w Görlitz

ganztägig- Foto-Ausstellung „Sieh, das Gute liegt so nah“ + Führungen mit Audioguide (dt/poln/eng)
celý den- Výstava fotografií “Sieh, das Gute liegt so nah” / Podívej, dobro je tak na dosah + Prohlídky s audioprůvodcem (německy / polsky / anglicky)
Wystawa fotograficzna „Sieh, das Gute liegt so nah“- „Patrz, dobre jest tak blisko“ + oprowadzanie z Audioguide (dt/poln/eng)

19.09.2021, 10:00–15:00
deutschsprachige Führungen
Prohlídky v němčině
oprowadzanie w języku niemieckim

19.09.2021, 17:00
„Unterwegs“ Harfenkonzert mit Markus Thalheimer
“Unterwegs” / Na cestě- harfový koncert v podání Markuse Thalheimera
„W podróży” koncert harfowy Markusa Thalheimera

Görlitz, Heiliges Grab
Heilige-Grab-Straße 79, D-02828 Görlitz
+49 3581 315864, www.evkulturstiftunggr.de/#hlgrab

Kloster St. Marienthal
Klášter St. Marienthal
Klasztor St. Marienthal

19.09.2021, 15:00
Öffentliche Klosterführung
Treffpunkt: am Dreifaltigkeitsbrunnen im Klosterhof
Preis: 5 € pro Person/ 3,50 € ermäßigt
Prohlídka kláštera
sraz: u studny Nejsvětější Trojice Dreifaltigkeitsbrunnen ve dvoře kláštera
cena: 5 € za osobu / 3,50 € zlevněné vstupné
Oprowadzanie po klasztorze
Miejsce spotkania: przy fontannie Świętej Trójcy na podwórzu klasztornym
Wstęp: 5 € od osoby/ 3,50 € zniżkowy

Abtei Klosterstift St. Marienthal
St. Marienthal 1, D- 02899 Ostritz
Čisinskistraße 35, D – 01920 Panschwitz-Kuckau
+49 35823 77444, +49 35823 77770 ,
www.kloster-marienthal.de, www.ibz-marienthal.de

Abtei Grüssau
Opatství Grüssau / Křešov
Opactwo Krzeszów

Personen mit einem Ticket für den Basisrundgang dürfen am 19. September an dem erweiterten Rundgang (mit Führung) kostenlos teilnehmen – gegen Passwort „Via Sacra“.
Am 18. September findet abends in der Basilika ein Barockkonzert statt.
Osoby se vstupenkou na základní prohlídkový okruh se 19. září mohou zdarma zúčastnit rozšířeného prohlídkového okruhu, je třeba se prokázat heslem, a to “Via Sacra”.
18. září večer se v bazilice koná koncert barokní hudby
Osoby posiadające bilet na zwiedzanie podstawowe mogą w dniu 19 września- na hasło „Via Sacra” wziąć udział w zwiedzaniu rozszerzonym (z przewodnikiem) bezpłatnie.
18 września wieczorem w Bazylice odbędzie się koncert barokowy.

Opactwo pocysterskie i sanktuarium MB Łaskawej w Krzeszowie
ul.Pl Jana Pawła II/1, PL-58 405 Krzeszów
+48 75 7423279, www.opactwo.eu

Kirche Wang Karpacz
Kostel Wang Karpacz
Kościół Wang Karpacz

freie Führungen durch das Kirchengelände mit historischem Friedhof – um 12:00 Uhr in der polnischen Sprache und um 16 Uhr in der deutschen Sprache

prohlídky areálu kostela s historickým hřbitovem zdarma - 12:00 polsky, 16:00 německy

bezpłatne oprowadzanie po przykościelnym placu i historycznym cmentarzu o godz.12:00 w języku polskim, o 16-tej w języku niemieckim.

Kościół Wang Karpacz
Na Śnieżkę 8, PL-58 540 Karpacz
+48 75 7528290, www.wang.com.pl

Gnadenkirche Hirschberg

Kostel Povýšení svatého Kříže Jelení Hora

Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego Jelenia Góra

19.09.2021, 14:00–17:00

freier Eintritt und Führung (ca. 20 Minuten, Tonband, in mehreren Sprachen)

Volný vstup a prohlídky zdarma (asi 20 minut, výklad na nahrávce, ve více jazycích)

wstęp wolny, oprowadzanie ok. 20 min. taśma dzwiękowa w kilku językach.

Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Jeleniej Górze
ul. 1 Maja 45, PL-58-500 Jelenia Góra
+48 605 938 513, www.kosciolgarnizonowy.pl

Pilgern auf der Via Sacra

Die Pilgerroute Via Sacra führt über 270 km quer durch die Oberlausitz. Pilgern Sie entlang sakraler Stätten, durch weite Naturlandschaften und romantische Städtchen – auf dem Weg zu sich selbst.

Weitere Informationen:
via-sacra.info

Sind Sie lieber mit dem Fahrrad unterwegs? Dann entdecken Sie die Via Sacra als Radpilgerroute. Den Radreiseführer gibt's auch online zum Blättern.

via sacra

oberlausitz.
DAS KULTURENTDECKERLAND

Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.

SN CZ
Ahoj sousede. Kaže Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020

www.oberlausitz.com/tagderviasacra

gefördert von:
Stiftung der Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien
Berliner Straße 64
D-02826 Görlitz

Stiftung der Sparkasse
Oberlausitz-Niederschlesien